










မောင်မယ်
Donkey Child



Lindive Matshikiza 
Meghan Judge 
Bee Htaw Monzel  3   မောင်မယ် / English  en



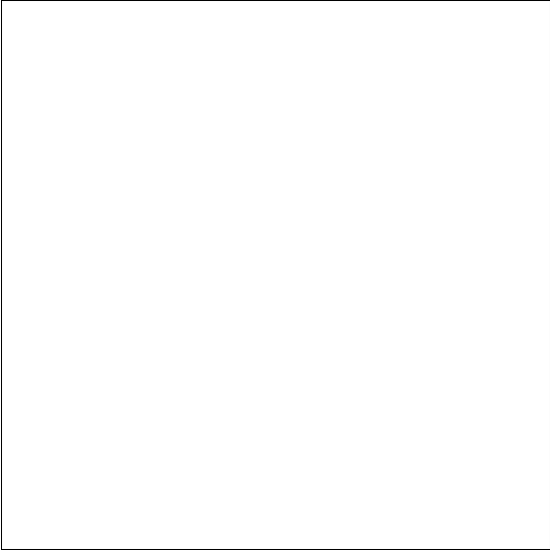
Global Storybooks
globalstorybooks.net
မောင်မယ် / Donkey Child

Lindive Matshikiza 
Meghan Judge 
Bee Htaw Monzel (mhw) 



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

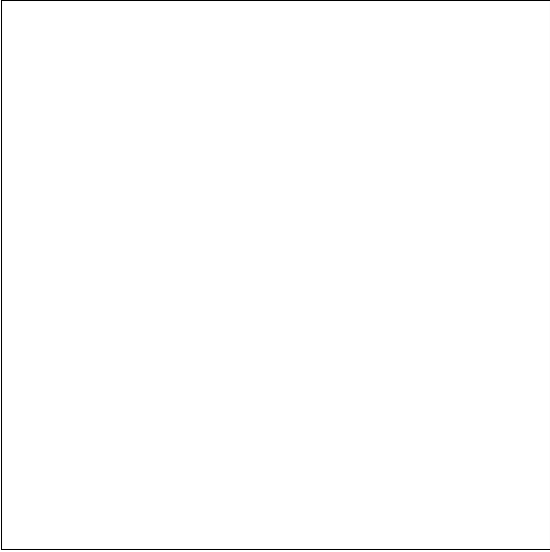




ကောန်ငှက်ဖမြို့ ဝံ့ဆီအာ အရာတူင်င် ပုခွဲသုငှဲသုငှဲ
တေအရ။

...

It was a little girl who first saw the mysterious
shape in the distance.



ကောန်ငှက်ဖို အာရေရင် ညးဖိုရဲ။ “ပိုယ် ဒးကိုညးမိင် ကရောမပိုယ်ဏောဝ်” ရဲကွာန် ကောန်ငှက်ဖို ဖျဟေသုဂုတ်သွတ်။ “ပိုယ် ဒးမင်မဲ ညးဖိုဏာအ် ကို ကောန်ဇေဟ်ဏောဝ်။”

...

Shy but brave, the little girl moved nearer to the woman. “We must keep her with us,” the little girl’s people decided. “We’ll keep her and her child safe.”



ကောန်မာဲဂ် ကို မိညးတေအ် မိင်မွဲစွဲတဲ မိင်တုပ်ပံ မိညးကိုညး လေပ်ကိုင်ရ။ ဗဒါဗဒါ သုဇိုညးတအ်ဂ်လေဝ် မှုဟ်တအ် ပံင်္ဂါလုပ်မိင်အိုတ်ကိုရ။

...

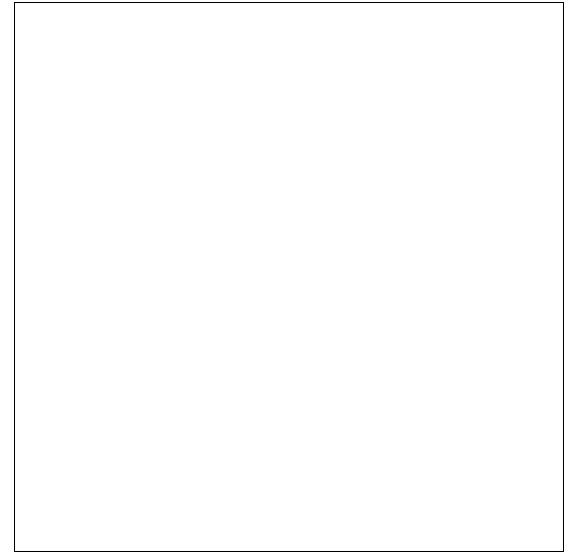
The donkey child and his mother have grown together and found many ways of living side by side. Slowly, all around them, other families have started to settle.



ဆဂး ကာလမွိုဟ်တအ် ဝံ့ဆီကေတ် ကောန်တံင် ညးတအ်
လကိုတ်တဲ ဒြပ်တိတ် နှံင်အိုတ်ရ။ “မဲ ဟံသေင်ဟာ?”

...

But when they saw the baby, everyone jumped
back in shock. “A donkey?!”



မဲဂံ အလိုညးတေအ် ဝံ့အာဂံ ညးတေအ် တီကေတ်ရ။

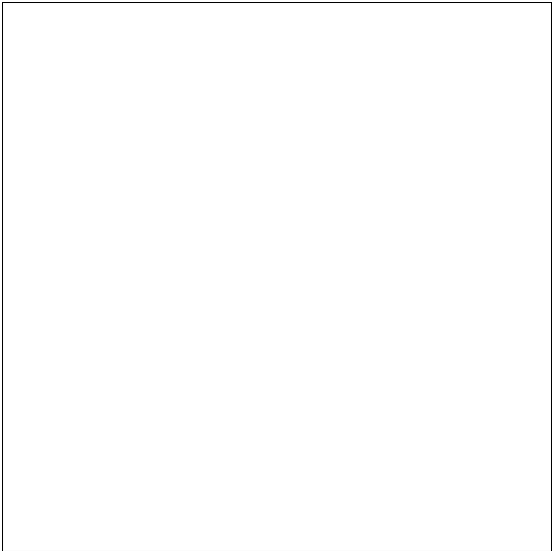
...

Donkey finally knew what to do.

Everyone began to argue. "We said we would keep mother and child safe, and that's what we'll do," said some. "But they will bring us bad luck!" said others.

...

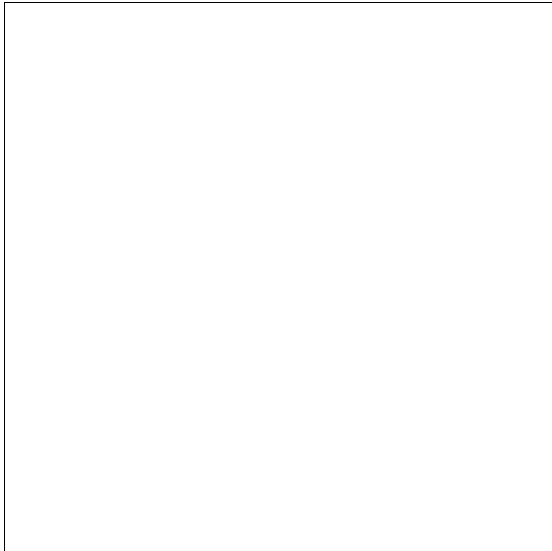
ပုံအထက်ကဲ့သို့ပင်၊ "အဖေ၊" ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ
ပုံဝလ၊ "အဖေ၊" ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ
ပုံဝလ၊ "အဖေ၊" ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ
ပုံဝလ၊ "အဖေ၊" ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ



... the clouds had disappeared along with his friend, the old man.

...

... ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ
ပုံဝလ၊ "အဖေ၊" ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ
ပုံဝလ၊ "အဖေ၊" ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ
ပုံဝလ၊ "အဖေ၊" ဟုပြောဆိုလျက် ပုံဝလ





တုံ့၍ မှီဟ်ဗဲၵ်း သိုၵ်းဒိုင် ဆညးမဲၵ်းပုၵ်းရ။ ညးတေအ်
ချပဒိုင် ဗိုလ်ဂံၵ်း ကိုကောန်တုၵ်း ဟံၵ်းဗိုၵ်းတေအ်ရော။ မုညး
တေအ် ဂံၵ်းဗိုလ်ရော။

...

And so the woman found herself alone again.
She wondered what to do with this awkward
child. She wondered what to do with herself.



သုၵ်း စိုၵ်း မတ်ဗဲၵ်းညးတေအ် တိက်လိုင်အာရ။ မဲၵ်း ညး
တေအ် လုပအ်ညာတ် မိညးတေအ် ယဲတဲ ကဲကောန်ဒိုင်
ညးတေအ်။ တုံ့ၵ်း ကာလညးတေအ် ငုဟ်ဂံၵ်း ...

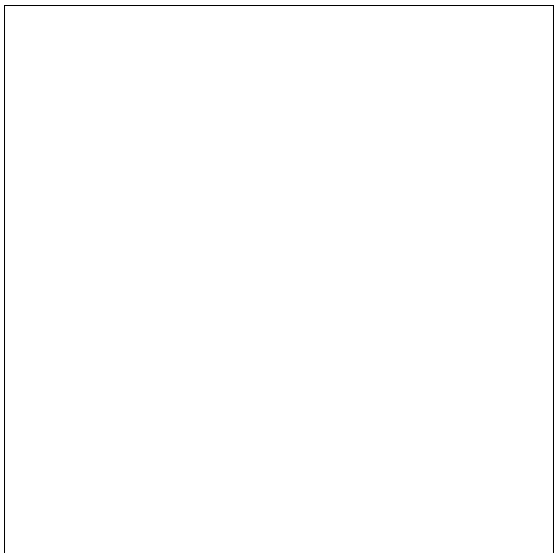
...

High up amongst the clouds they fell asleep.
Donkey dreamed that his mother was sick and
calling to him. And when he woke up...

But finally she had to accept that he was her child and she was his mother.

...

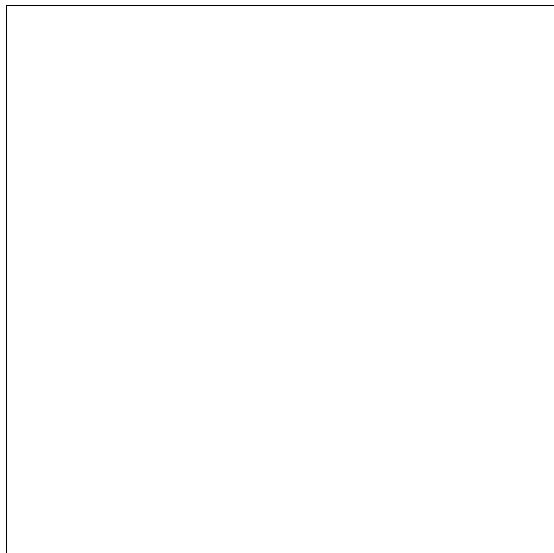
အဲဒီအခါမှာပဲ အဖေက အဖေအဖေ ဟုခေါ်လာတယ်။ အမေက အမေအမေ ဟုခေါ်လာတယ်။ အဖေက အဖေအဖေ ဟုခေါ်လာတယ်။ အမေက အမေအမေ ဟုခေါ်လာတယ်။

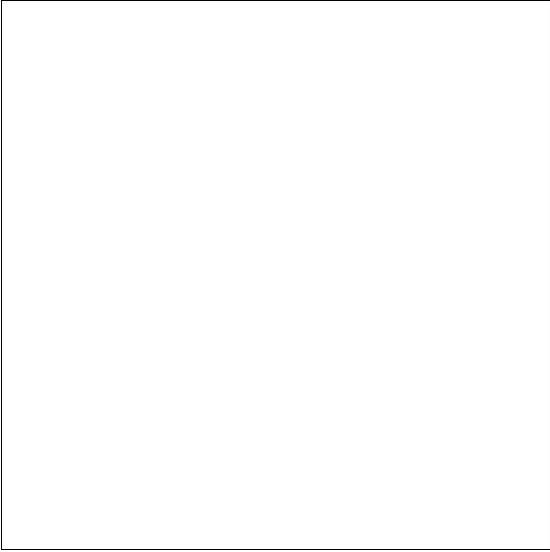


One morning, the old man asked Donkey to carry him to the top of a mountain.

...

တစ်နေ့မှာ အဖေက အဖေအဖေ ဟုခေါ်လာတယ်။ အမေက အမေအမေ ဟုခေါ်လာတယ်။ အဖေက အဖေအဖေ ဟုခေါ်လာတယ်။ အမေက အမေအမေ ဟုခေါ်လာတယ်။

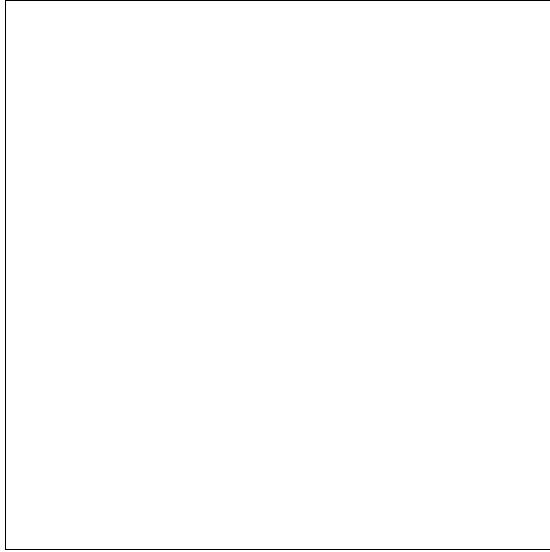




ယဝ်ရ ကောန်တိုက် ခြံခြံ တွာက်တို့မုး ချော်လော်သွာညို ရ။ ဆဂး မဲက် ဖြော်တိုက်ခြံ ရှိဟ်ဒဒ်တုဲ စိုက် မိချော် ဗာ ဟုံမာန်ရ။ ဗိုလို့ ညးတေအ် ထိုင်မံင် ထိုင်မံင်ရ ဒေဂ တပဂြ ညးတေအ် နဲလို့လော် ဂွံဒ် ဗိုကောန်မိဟ်မွဲဂ် ဒ်ဟုံ မာန်။ မိညးတေအ်လော် ချောင်အာစိုတ် ကိုညးတေအ်ရ။ လဆောင်မုး မိညးတေအ် ပကိုညးတေအ် ညိုင်တိရ စုဆာန်အရိုင်မွဲရ။

...

Now, if the child had stayed that same, small size, everything might have been different. But the donkey child grew and grew until he could no longer fit on his mother's back. And no matter how hard he tried, he could not behave like a human being. His mother was often tired and frustrated. Sometimes she made him do work meant for animals.



မဲက် မိက်ဂွံမံင် ကရောမ် လဇုဂ်ရ။ လဇုဂ် ဗေတာန်ကို ညး တေအ် နာနာသာရ။ မဲက် ကဠိုင်အရေဝ်၊ ဒင်ဗတောန်၊ လ ဇုဂ်လော် ဗေတာန်ကို။ ညးတေအ် ရီဗင် ရေင်သကအ်၊ ညး တေအ် မိပ်မပြ် အီဂိုဠ် ကုရေင်သကအ်ရ။

...

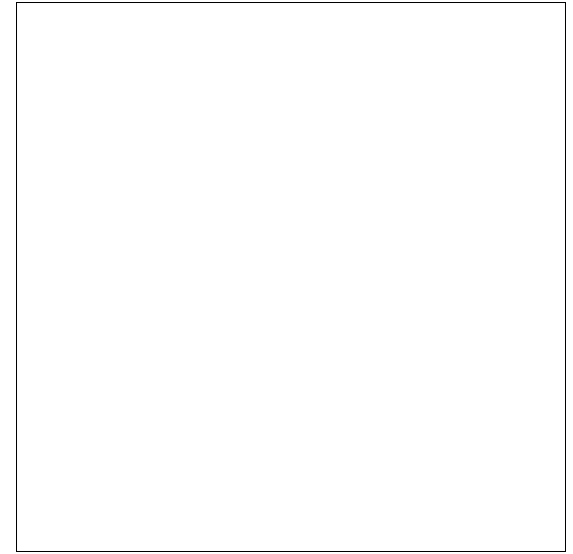
Donkey went to stay with the old man, who taught him many different ways to survive. Donkey listened and learned, and so did the old man. They helped each other, and they laughed together.



မာဲဂ် ညးတေအ်တီ ညးတေအ် ကဆန်ဗုတ်တဲ ညးတေ
အ် ဂွဲမွဲမလောန်ရ။ ညးတေအ် ဒဲဒြပ်ဒဲတိတ် ဝိုတ်ပပြ်မာ
န်ကိုမာန် ဝိုတ်သုဒုဒဲမာန်ကိုမာန်ရ။

...

Donkey was filled with shame. He started to run
away as far and fast as he could.



တုဲပိုတ်ဂ် ညးတေအ် ဒေါအ်နမဒဲဒြပ်တဲ ညးတေအ် စို
ပ်ဒိုင် အဲလိုဂ် ညးတေအ် ဟံတ်ရ။ “ဟီ ဟဝ်?” ညးတေ
အ်မဲ ကရောတ်ကသဝ်ဒိုင် ပုညဲကို ဒမုဂ်ရ။ “ဟီဟဝ်?” ရ
မုသာင်ဗလံင် ကလောင်ဗြဲ။ ညးတေအ် ညးမဲဗဝ်ရ။ ညး
တေအ် ကဝေန် ခုဒုဒိုင်တဲ တိက်လိုင်အာရ။

...

By the time he stopped running, it was night,
and Donkey was lost. “Hee haw?” he whispered
to the darkness. “Hee Haw?” it echoed back. He
was alone. Curling himself into a tight ball, he
fell into a deep and troubled sleep.